Käesolev dokument on vaid dokumenteerimisvahend ja institutsioonid ei vastuta selle sisu eest

►**B** ►**C2** **EUROOPA PARLAMENDI JA NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 861/2007, 11. juuli 2007, millega luuakse Euroopa väiksemate nõuete menetlus** ◄

(ELT L 199, 31.7.2007, lk 1)

Muudetud:

		Euroopa Liidu Teataja		
		nr	lehekülg	kuupäev
►**M1**	Nõukogu määrus (EL) nr 517/2013, 13. mai 2013	L 158	1	10.6.2013

Parandatud:

►**C1** Parandus, ELT L 141, 5.6.2015, lk 118 (861/2007)
►**C2** Parandus, ELT L 259, 6.10.2015, lk 40 (861/2007)

▼B

▼C2

EUROOPA PARLAMENDI JA NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 861/2007,

11. juuli 2007,

millega luuakse Euroopa väiksemate nõuete menetlus

▼B

EUROOPA PARLAMENT JA EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikli 61 punkti c ja artiklit 67,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut,

võttes arvesse Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomitee arvamust ([1]),

toimides asutamislepingu artiklis 251 sätestatud korras ([2])

ning arvestades järgmist:

(1) Ühendus on seadnud eesmärgiks säilitada ning arendada vabadusel, turvalisusel ja õigusel rajanevat ala, kus on tagatud isikute vaba liikumine. Sellise ala järkjärguliseks loomiseks peab ühendus muu hulgas võtma piiriülese mõjuga tsiviilasjades tehtava õigusalase koostöö valdkonnas meetmeid, mis on vajalikud siseturu nõuetekohaseks toimimiseks.

(2) Vastavalt asutamislepingu artikli 65 punktile c peavad need meetmed muu hulgas hõlmama takistuste kõrvaldamist tsiviilkohtumenetluse tõrgeteta sujumiseks, vajaduse korral edendades liikmesriikides kohaldatavate tsiviilkohtumenetluse normide kokkusobivust.

(3) Sellest lähtudes on ühenduse tasandil muude meetmete hulgas vastu võetud nõukogu 29. mai 2000. aasta määrus (EÜ) nr 1348/2000 (tsiviil- ja kaubandusasjade kohtu- ja kohtuväliste dokumentide Euroopa Liidu liikmesriikides kätteandmise kohta), ([3]) nõukogu 22. detsembri 2000. aasta määrus (EÜ) nr 44/2001 (kohtupädevuse ja kohtuotsuste tunnustamise ja täitmise kohta tsiviil- ja kaubandusasjades), ([4]) nõukogu 28. mai 2001. aasta otsus nr 2001/470/EÜ (millega luuakse tsiviil- ja kaubandusasju käsitlev Euroopa kohtute võrk), ([5]) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 21. aprilli 2004. aasta määrus (EÜ) nr 805/2004 (millega luuakse Euroopa täitekorraldus vaidlustamata nõuete kohta) ([6]) ning Euroopa Parlamendi ja nõukogu 12. detsembri 2006. aasta määrus (EÜ) nr 1896/2006 (millega luuakse Euroopa maksekäsumenetlus) ([7]).

([1]) ELT C 88, 11.4.2006, lk 61.
([2]) Euroopa Parlamendi 14. detsembri 2006. aasta arvamus (*Euroopa Liidu Teatajas* seni avaldamata) ja nõukogu 13. juuni 2007. aasta otsus.
([3]) EÜT L 160, 30.6.2000, lk 37.
([4]) EÜT L 12, 16.1.2001, lk 1. Määrust on muudetud määrusega (EÜ) nr 1791/2006 (ELT L 363, 20.12.2006, lk 1).
([5]) EÜT L 174, 27.6.2001, lk 25.
([6]) ELT L 143, 30.4.2004, lk 15. Määrust on muudetud komisjoni määrusega (EÜ) nr 1869/2005 (ELT L 300, 17.11.2005, lk 6).
([7]) ELT L 399, 30.12.2006, lk 1.

▼B

(4) Euroopa Ülemkogu 15. ja 16. oktoobri 1999. aasta Tampere kohtumisel kutsuti nõukogu ja komisjoni üles kehtestama ühised menetlusnormid tarbijaid või kaubandusalaseid nõudeid käsitlevate ►C2 väiksemate piiriüleste nõuete ◄ lihtsustamiseks ja kiirendamiseks.

(5) Nõukogu võttis 30. novembril 2000. aastal vastu komisjoni ja nõukogu ühisprogrammi, milles käsitletakse meetmeid tsiviil- ja kaubandusasjades tehtud otsuste vastastikuse tunnustamise põhimõtte rakendamiseks ([1]). Programmis viidatakse piiriüleste ►C2 väiksemate nõuete ◄ lahendamise lihtsustamisele ja kiirendamisele. Seda arendati edasi 5. novembri 2004. aasta Euroopa Ülemkogul vastu võetud Haagi programmis, ([2]) milles kutsutakse üles jätkama aktiivselt tööd ►C2 väiksemate nõuetega ◄.

(6) Komisjon võttis 20. detsembril 2002 vastu rohelise raamatu, mis käsitleb Euroopa maksekorralduse menetlust ja meetmeid ►C2 väiksemate nõuete ◄ menetlemise lihtsustamiseks ja kiirendamiseks. Roheline raamat käivitas konsultatsioonid seoses ►C2 väiksemate nõuete ◄ menetluse lihtsustamiseks ja kiirendamiseks võetavate meetmetega.

(7) Mitmed liikmesriigid kohaldavad ►C2 väiksemate nõuete ◄ lahendamisel lihtsustatud tsiviilkohtumenetlust, sest menetluse kulud, menetlusele kuluv aeg ja asjaajamise keerukus ei kahane alati proportsionaalselt nõude väärtuse kahanemisega. Takistused kiire ja odava kohtumenetluse läbiviimiseks on piiriüleste ►C2 kohtuasjade ◄ puhul suuremad. Seepärast on vaja luua Euroopa ►C2 väiksemate nõuete ◄ menetlus. Sellise menetluse eesmärk peaks olema soodustada õiguskaitse kättesaadavust. Erinevate liikmesriikide õigusaktid annavad võlausaldajate käsutusse erineva tõhususega menetlused, tuues seeläbi kaasa konkurentsi moonutamise siseturul, mis annab tunnistust vajadusest ühenduse õiguse järele, mis tagaks võlausaldajatele ja võlgnikele ühtsed reeglid kogu Euroopa Liidu territooriumil. Euroopa ►C2 väiksemate nõuete ◄ menetluse raames nõude käsitlemise kulude kehtestamisel oleks vaja arvesse võtta lihtsuse, kiiruse ja proportsionaalsuse põhimõtteid. On asjakohane, et tasumisele kuuluvate kulude üksikasjad oleksid avalikustatud ning et selliste kulude kehtestamine oleks läbipaistev.

(8) Euroopa ►C2 väiksemate nõuete ◄ menetlus peaks lihtsustama ja kiirendama ►C2 väiksemate nõuete ◄ menetlemist piiriüleste ►C2 kohtuasjade ◄ puhul ja vähendama menetluskulusid, pakkudes lisavõimalust liikmesriigi õiguses olevatele võimalustele, viimaseid muutmata. Käesolev määrus peaks samuti lihtsustama Euroopa ►C2 väiksema nõude ◄ menetluse raames mõnes muus liikmesriigis tehtud kohtuotsuse tunnustamist.

(9) Käesolevas määruses püütakse soodustada põhiõigusi ja võetakse arvesse iseäranis Euroopa Liidu põhiõiguste hartaga tunnustatud põhimõtteid. Kohus peaks kinni pidama õigusest õiglasele kohtumõistmisele ning järgima võistlevuse põhimõtet, eriti otsustades kohtuistungi vajalikkuse või tõendamisvahendite ja tõendamise ulatuse üle.

([1]) EÜT C 12, 15.1.2001, lk 1.
([2]) ELT C 53, 3.3.2005, lk 1.

▼B

(10) Nõude väärtuse arvutamisel ei arvestata hõlbustamise eesmärgil intressi, kulusid ja muid kõrvalnõudeid. See ei tohiks mõjutada ei kohtu pädevust neid kohtuotsuses välja mõista ega liikmesriigi õigusnorme intressi arvutamisel.

(11) Et lihtsustada Euroopa ►C2 väiksemate nõuete ◄ menetluse alustamist, peaks ►C2 hageja ◄ tegema avalduse, täites standardse nõudevormi, ning esitama selle kohtule. Standardne nõudevorm tuleks esitada vaid vajaliku pädevusega kohtule.

(12) Nõudevormile tuleb lisada vajadusel kõik asjakohased tõendavad dokumendid. Siiski ei takista see ►C2 hagejat ◄ esitama vajadusel menetluse jooksul täiendavaid tõendeid. Sama põhimõtet tuleks kohaldada ►C2 kostja ◄ vastuse suhtes.

(13) Mõisted „selgelt põhjendamatu” nõude rahuldamata jätmise kontekstis ja „lubamatu” avalduse tagasilükkamise kontekstis tuleks määratleda kooskõlas liikmesriigi õigusega.

(14) Euroopa ►C2 väiksemate nõuete ◄ menetlus peaks olema kirjalik, välja arvatud juhul, kui kohus peab vajalikuks kohtuistungi läbiviimist või kui üks pooltest seda taotleb. Kohus võib sellise taotluse tagasi lükata. Sellist tagasilükkamist ei või eraldi vaidlustada.

(15) Poolte esindamine advokaadi või mõne muu õigusala esindaja poolt ei peaks olema kohustuslik.

(16) Mõistet „vastunõue” tuleks tõlgendada määruse (EÜ) nr 44/2001 artikli 6 lõike 3 tähenduses selliselt, et selle aluseks on sama leping või samad asjaolud nagu algsel nõudel algset nõuet menetlevas kohtus. Artikleid 2 ja 4, artikli 5 lõikeid 3, 4 ja 5 tuleks *mutatis mutandis* kohaldada vastunõuete suhtes.

(17) Juhtudel, kui ►C2 kostja ◄ kasutab menetluse käigus õigust tasaarvestusele, ei tohiks nimetatud nõue kujutada endast vastunõuet käesoleva määruse tähenduses. Seetõttu ei peaks kaitsja olema kohustatud kasutama selliste õiguste kasutamisel I lisas esitatud tüüpvormi A.

(18) Adressaatliikmesriik artikli 6 kohaldamise eesmärgil on liikmesriik, kus toimub dokumendi kätteandmine või kuhu dokument toimetatakse. Kulude vähendamiseks ja tähtaegade lühendamiseks tuleks dokumendid pooltele kätte toimetada peamiselt posti teel, mida tõendab kättetoimetamise kuupäevaga vastuvõtuteatis.

(19) Pooled võivad keelduda kätteantava dokumendi vastuvõtmisest kätteandmise hetkel või selle ühe nädala jooksul tagasi saata, kui dokument ei ole kirjutatud kas adressaatliikmesriigi ametlikus keeles (või kui selles liikmesriigis on mitu ametlikku keelt, siis dokumendi kätteandmiskoha või edastamiskoha ametlikus keeles või ühes ametlikest keeltest) või keeles, millest adressaat aru saab, või kui dokumendiga ei ole kaasas tõlget sellesse keelde.

▼B

(20) Kohtuistungi pidamisel ja tõendite kogumisel peaksid liikmesriigid soodustama kaasaegse sidetehnoloogia kasutamist vastavalt kohtu asukoha liikmesriigi õigusele. Kohus peaks tõendite kogumisel kasutama lihtsaimaid ja kõige vähem kulukaid meetodeid.

(21) Pooltele osutatav abi peaks hõlmama tehnilist teavet nõudevormide kättesaadavuse ja täitmise kohta.

(22) Menetlust puudutavates küsimustes võib informatsiooni anda ka kohtupersonal kooskõlas siseriikliku õigusega.

(23) Kuna käesoleva määruse eesmärk on lihtsustada ja kiirendada piiriüleste ►C2 väiksemate nõuete ◄ menetlemist, peaks kohus tegutsema võimalikult kiiresti isegi siis, kui käesolevas määruses ei ole menetluse teatud etapi jaoks tähtaega ette nähtud.

(24) Käesolevas määruses esitatud tähtaegade arvutamisel kohaldatakse nõukogu 3. juuni 1971. aasta määrust (EMÜ, Euratom) nr 1182/71, millega määratakse kindlaks ajavahemike, kuupäevade ja tähtaegade suhtes kohaldatavad eeskirjad ([1]).

(25) Väikese väärtusega nõuete sissenõudmise kiirendamiseks peaks kohtuotsus olema vaatamata võimalikule edasikaebamisele viivitamata täidetav ja tagatise esitamise kohustuseta, välja arvatud käesolevas määruses sätestatud juhtudel.

(26) Kõik käesolevas määruses esinevad viited edasikaebamisele peaksid hõlmama kõiki siseriiklikus õiguses sätestatud edasikaebamise võimalusi.

(27) Kohtu koosseisus peab olema isik, kellel on siseriikliku õiguse kohane kohtuniku kvalifikatsioon.

(28) Kui kohus peab kehtestama tähtpäeva, tuleks asjaomast poolt teavitada tähtpäevast kinnipidamata jätmise tagajärgedest.

(29) Menetluse kulud kannab kaotanud pool. Menetluse kulud tuleks määrata kooskõlas liikmesriigi õigusega. Pidades silmas lihtsuse ja tasuvuse eesmärke, peaks kohus otsustama, et kaotaja pool on kohustatud kandma üksnes menetluse kulud, sealhulgas näiteks kulud, mis tulenevad asjaolust, et teist poolt esindas advokaat või mõni muu õigusala esindaja, või kulud, mis tekivad dokumentide kätteandmisel või tõlkimisel, tingimusel et need on proportsionaalsed nõude väärtusega või tekkisid põhjendatult.

(30) Kohtuotsuse tunnustamise ja täitmise lihtsustamiseks tuleks ühes liikmesriigis Euroopa ►C2 väiksema nõude ◄ menetluse tulemusena tehtud kohtuotsust tunnustada ja täita teises liikmesriigis ilma täidetavaks tunnistamise otsuse vajaduseta ning ilma võimaluseta selle tunnustamist vaidlustada.

([1]) EÜT L 124, 8.6.1971, lk 1.

▼B

(31) Juhtudel, kui ►C2 kostja ◄ ei saanud nõuet vaidlustada, peaksid kehtima miinimumnormid otsuse läbivaatamiseks.

(32) Pidades silmas lihtsuse ja kulutasuvuse eesmärke, ei tohi täitmist taotlevalt poolelt nõuda kohtuotsust täitvas liikmesriigis volitatud esindaja ega postiaadressi olemasolu, välja arvatud täitemenetluses pädevate isikute kasutamist vastavalt liikmesriigi õigusele.

(33) Käesoleva määruse III peatükki tuleks samuti kohaldada käesolevas määruses sätestatud menetluses tehtud kohtuotsuse alusel kulude kindlaksmääramisele kohtuametnike poolt.

(34) Käesoleva määruse rakendamiseks vajalikud meetmed tuleks vastu võtta vastavalt nõukogu 28. juuni 1999. aasta otsusele 1999/468/EÜ (millega kehtestatakse komisjoni rakendusvolituste kasutamise menetlused) ([1]).

(35) Komisjonile tuleks anda volitus vastu võtta käesoleva määruse rakendamiseks vajalikud meetmed, mis käsitlevad lisades esitatud vormide ajakohastamist või tehnilisi muudatusi. Kuna need on üldmeetmed ja nende eesmärk on käesoleva määruse vähemolulisi sätteid muuta ja/või välja jätta, tuleks need vastu võtta vastavalt otsuse 1999/468/EÜ artiklis 5a sätestatud kontrolliga regulatiivmenetlusele.

(36) Kuna käesoleva määruse eesmärke, nimelt lihtsustada ja kiirendada piiriüleste ►C2 väiksemate nõuete ◄ menetlemist ning vähendada kulusid, ei suuda liikmesriigid piisavalt saavutada ning määruse mõju ja ulatuse tõttu on neid parem saavutada ühenduse tasandil, võib ühendus võtta meetmeid kooskõlas asutamislepingu artiklis 5 sätestatud subsidiaarsuse põhimõttega. Kõnealuses artiklis sätestatud proportsionaalsuse põhimõtte kohaselt ei lähe käesolev määrus nimetatud eesmärkide saavutamiseks vajalikust kaugemale.

(37) Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Ühenduse asutamislepingule lisatud Ühendkuningriigi ja Iirimaa seisukohta käsitleva protokolli artikli 3 kohaselt on Ühendkuningriik ja Iirimaa teatanud oma soovist osaleda käesoleva määruse vastuvõtmisel ja kohaldamisel.

(38) Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Ühenduse asutamislepingule lisatud Taani seisukohta käsitleva protokolli artiklite 1 ja 2 kohaselt ei osale Taani käesoleva määruse vastuvõtmisel ja seega see ei ole tema suhtes siduv ega kohaldatav,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

([1]) EÜT L 184, 17.7.1999, lk 23. Otsust on muudetud otsusega 2006/512/EÜ (ELT L 200, 22.7.2006, lk 11).

▼B

I PEATÜKK

EESMÄRK JA REGULEERIMISALA

Artikkel 1

Sisu

Määrusega kehtestatakse ►C2 väiksemate nõuete ◄ Euroopa menetlus (edaspidi „Euroopa ►C2 väiksemate nõuete ◄ menetlus”), mille eesmärk on lihtsustada ja kiirendada piiriüleste ►C2 väiksemate nõuete ◄ menetlemist ning vähendada kulusid. Euroopa ►C2 väiksemate nõuete ◄ menetlus on vaidluspooltele kättesaadav alternatiivina liikmesriikide õiguses sätestatud menetlustele.

Ühtlasi kaotab määrus vahemenetlused, mis olid vajalikud, et võimaldada ühes liikmesriigis Euroopa ►C2 väiksemate nõuete ◄ menetluse tulemusena tehtud kohtuotsuse tunnustamist ja täitmist teises liikmesriigis.

Artikkel 2

Reguleerimisala

1. Käesolevat määrust kohaldatakse piiriüleste ►C2 kohtuasjade ◄ puhul tsiviil- ja kaubandusasjades igat liiki kohtutes, kui nõude väärtus ilma nõude intresside, kulude ja muude kõrvalnõueteta ei ületa 2 000 eurot ajal, mil nõudevorm pädeva kohtu poolt vastu võetakse. See ei laiene eelkõige maksu-, tolli- või haldusasjadele ja samuti riigi vastutusele, mis tuleneb riigi tegevusest või tegevusetusest riigivõimu teostamisel (*acta iure imperii*).

2. Käesolevat määrust ei kohaldata:

a) füüsiliste isikute seisundi või õigus- või teovõime suhtes;

b) abielusuhtest, testamendist või pärimisest ning ülalpidamiskohustustest tulenevate varaliste õiguste suhtes;

c) pankrotimenetluste, maksejõuetute äriühingute või teiste juriidiliste isikute likvideerimismenetluste, kohtulike kokkulepete, kompromisside ja muude sarnaste menetluste suhtes;

d) sotsiaalkindlustuse suhtes;

e) vahekohtumenetluse suhtes;

f) tööõiguse suhtes;

g) kinnisvara üürimise või rentimise suhtes, välja arvatud rahaliste nõuetega seotud hagid; või

h) eraelu puutumatuse ja isikuõiguste rikkumise, sealhulgas au teotamise suhtes.

3. Käesolevas määruses hõlmab mõiste „liikmesriik” kõiki liikmesriike, välja arvatud Taani.

▼B

Artikkel 3

Piiriülesed ►C2 kohtuasjad ◄

1. Käesolevas määruses tähendab mõiste „piiriülene ►C2 kohtuasi ◄” ►C2 kohtuasi ◄, mille korral vähemalt ühe poole alaline elu- või asukoht või peamine elukoht on liikmesriigis, mis ei ole liikmesriik, kus asub avaldusega tegelev kohus.

2. Alaline elu- või asukoht määratakse kindlaks vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 44/2001 artiklitele 59 ja 60.

3. Selle kindlaksmääramisel, kas tegemist on piiriülese ►C2 kohtuasjaga ◄, on oluline kuupäev, mil nõudevorm on pädeva kohtu poolt vastu võetud.

II PEATÜKK

EUROOPA ►C2 VÄIKSEMATE NÕUETE ◄ MENETLUS

Artikkel 4

Menetluse alustamine

1. ►C2 Hageja ◄ alustab Euroopa ►C2 väiksemate nõuete ◄ menetlust, täites I lisas esitatud standardse nõudevormi A ja esitades selle pädevale kohtule otse, posti teel või muud edastamisviisi kasutades (nagu näiteks faks või elektronpost), mida tunnustatakse liikmesriigis, kus menetlust alustatakse. Nõudevormis esitatakse nõuet toetavate tõendite kirjeldus ja nõudevormiga koos võib vajadusel esitada asjakohased tõendavad dokumendid.

2. Liikmesriigid teavitavad komisjoni nende poolt tunnustatud edastamisviisidest. Komisjon teeb selle teabe üldsusele kättesaadavaks.

3. Kui nõue ei kuulu käesoleva määruse reguleerimisalasse, teavitab kohus sellest ►C2 hagejat ◄. Juhul kui ►C2 hageja ◄ oma nõuet tagasi ei võta, jätkab kohus nõude menetlemist vastavalt selles liikmesriigis, kus menetlust läbi viiakse, kohaldatavale asjakohasele menetlusõigusele.

4. Kui kohus leiab, et ►C2 hageja ◄ esitatud teave on ebapiisav või ei ole piisavalt selge või kui nõudevorm ei ole nõuetekohaselt täidetud, samuti kui nõue on selgelt põhjendamatu või taotlus lubamatu, annab kohus ►C2 hagejale ◄ võimaluse nõudevormi täiendada või parandada või esitada määratud tähtaja jooksul kohtu nõudmistele vastavat lisateavet või -dokumente või nõue tagasi võtta. Kohus kasutab selleks II lisas esitatud tüüpvormi B.

Kui nõue on selgelt põhjendamatu või taotlus lubamatu või kui ►C2 hageja ◄ ei täienda või paranda nõudevormi määratud tähtaja jooksul, lükatakse avaldus tagasi.

5. Liikmesriigid tagavad, et nõudevorm oleks kättesaadav kõikides kohtutes, kus on võimalik Euroopa ►C2 väiksemate nõuete ◄ menetlust alustada.

▼B

Artikkel 5

Menetluse käik

1. Euroopa ►C2 väiksemate nõuete ◄ menetlus on kirjalik menetlus. Kohus peab kohtuistungi, kui ta peab seda vajalikuks või kui üks pooltest seda taotleb. Kohus võib sellise taotluse rahuldamisest keelduda, kui ta leiab, et ►C2 kohtuasja ◄ asjaolusid arvestades ei ole kohtuistung selle õiglaseks menetlemiseks ilmselgselt vajalik. Keeldumist põhjendatakse kirjalikult. Keeldumist ei või eraldi vaidlustada.

2. Pärast nõuetekohaselt täidetud nõudevormi saamist täidab kohus III lisas esitatud vastuse standardvormi C I osa.

Nõudevormi ja nende olemasolu korral tõendavate dokumentide koopiad koos täidetud vastusvormiga toimetatakse ►C2 kostjale ◄ kätte kooskõlas artikliga 13. Nimetatud dokumendid saadetakse välja neljateistkümne päeva jooksul alates nõuetekohaselt täidetud nõudevormi kättesaamisest.

3. ►C2 Kostja ◄ vastab 30 päeva jooksul alates nõudevormi ja vastuse vormide kätteandmisest, täites vastuse standardvormi C II osa ja lisades asjakohased tõendavad dokumendid ning tagastades need kohtule või edastades oma vastuse mõnel muul nõuetekohasel viisil vastusvormi kasutamata.

4. 14 päeva jooksul pärast ►C2 kostja ◄ vastuse saamist saadetakse selle koopia koos asjakohaste tõendavate dokumentidega ►C2 hagejale ◄.

5. Kui ►C2 kostja ◄ oma vastuses väidab, et mitterahalise nõude väärtus on suurem artikli 2 lõikes 1 esitatud piirväärtusest, otsustab kohus 30 päeva jooksul alates vastuse saatmisest ►C2 hagejale ◄, kas nõue kuulub käesoleva määruse reguleerimisalasse. Sellist otsust ei või eraldi vaidlustada.

6. Vastunõuet, mis esitatakse, kasutades tüüpvormi A, ja asjakohased tõendavad dokumendid toimetatakse ►C2 hagejale ◄ kätte kooskõlas artikliga 13. Nimetatud dokumendid saadetakse välja neljateistkümne päeva jooksul alates kättesaamisest.

►C2 Hagejal ◄ on vastunõudele vastamiseks aega 30 päeva alates kättetoimetamisest.

7. Kui vastunõue ületab artikli 2 lõikes 1 sätestatud piirmäära, siis ei menetleta nõuet ja vastunõuet vastavalt Euroopa ►C2 väiksemate nõuete ◄ menetlusele, vaid neid käsitletakse selle liikmesriigi, kus menetlus läbi viiakse, menetlusõiguse kohaselt.

Vastunõuete suhtes kohaldatakse *mutatis mutandis* artikleid 2 ja 4 ning käesoleva artikli lõikeid 3, 4 ja 5.

Artikkel 6

Keeled

1. Nõudevorm, vastus, vastunõue, vastus vastunõudele ja asjakohaste tõendavate dokumentide kirjeldus esitatakse kohtu menetluskeeles või ühes kohtu menetluskeeltest.

▼B

2. Kui mõni muu kohtule esitatud dokument ei ole koostatud menetluskeeles, võib kohus nõuda selle dokumendi tõlkimist üksnes juhul, kui tõlge tundub olevat vajalik kohtuotsuse tegemiseks.

3. Kui üks pool keeldub dokumendi vastuvõtmisest, sest see ei ole ühes järgnevatest keeltest:

a) adressaatliikmesriigi ametlik keel või, kui nimetatud liikmesriigis on mitu ametlikku keelt, kättetoimetamiskoha või edastamiskoha ametlik keel või üks selle ametlikest keeltest, või

b) keel, millest adressaat aru saab,

siis teavitab kohus sellest teist poolt, selleks et viimane esitaks dokumendi tõlke.

Artikkel 7

Menetluse lõpetamine

1. 30 päeva jooksul alates vastuse saamisest ►C2 kostjalt ◄ või ►C2 hagejalt ◄, kes on vastanud artikli 5 lõikes 3 või 6 sätestatud tähtaja jooksul, teeb kohus otsuse või:

a) nõuab pooltelt määratud, kuni 30päevase tähtaja jooksul nõude kohta lisateabe esitamist;

b) kogub tõendeid kooskõlas artikliga 9 või

c) kutsub pooled kohtuistungile, mis tuleb pidada 30 päeva jooksul arvates kutse esitamisest.

2. Kohus teeb otsuse kas 30 päeva jooksul arvates kohtuistungist või pärast kogu otsuse tegemiseks vajaliku teabe kättesaamist. Otsus toimetatakse pooltele kätte kooskõlas artikliga 13.

3. Kui kohus ei ole saanud asjaomaselt poolelt vastust artikli 5 lõikes 3 või 6 sätestatud tähtaja jooksul, teeb ta nõude või vastunõude küsimuses otsuse.

Artikkel 8

Kohtuistung

Tehniliste vahendite olemasolu korral võib kohus pidada istungi videokonverentsina või teisi sidetehnoloogia vahendeid kasutades.

Artikkel 9

Tõendite kogumine

1. Kohus otsustab tõendite kogumise viisi ja otsuse tegemiseks vajalike tõendite ulatuse, arvestades tõendite lubatavuse kohta kehtestatud norme. Kohus võib tõendeid koguda kirjalike ütluste abil tunnistajatelt, ekspertidelt või pooltelt. Tehniliste vahendite olemasolu korral võib kohus tõendeid koguda videokonverentsi või teisi sidetehnoloogilisi vahendeid kasutades.

▼B

2. Kohus võib kasutada tunnistajatena eksperte või ära kuulata suulisi ütlusi ainult siis, kui see on kohtuotsuse tegemiseks vajalik. Seda otsustades võtab kohus arvesse kulusid.

3. Kohus kasutab tõendite kogumisel lihtsaimaid ja kõige vähem koormavaid meetodeid.

Artikkel 10

Poolte esindamine

Poolte esindamine advokaadi või mõne muu õigusala esindaja poolt ei ole kohustuslik.

Artikkel 11

Poolte toetamine

Liikmesriigid tagavad, et pooled saavad vormide täitmisel praktilist abi.

Artikkel 12

Kohtu ülesanded

1. Kohus ei kohusta pooli andma nõudele õiguslikku hinnangut.

2. Vajadusel teavitab kohus pooli menetlusküsimustest.

3. Kui vähegi võimalik, püüab kohus edendada poolte vahelise kokkuleppe saavutamist.

Artikkel 13

Dokumentide kättetoimetamine

1. Dokumendid tuleb kätte toimetada posti teel, mida tõendab kättesaamise kuupäevaga vastuvõtuteatis.

2. Kui lõike 1 kohane kättetoimetamine ei ole võimalik, võib see toimuda ühel määruse (EÜ) nr 805/2004 artiklites 13 ja 14 sätestatud meetoditest.

Artikkel 14

Tähtajad

1. Kui kohus kehtestab tähtaja, teavitatakse asjaomast poolt tähtajast kinnipidamata jätmise tagajärgedest.

2. Erakorralistel asjaoludel, kui see on vajalik poolte õiguste kaitsmiseks, võib kohus pikendada artikli 4 lõikes 4, artikli 5 lõigetes 3 ja 6 ning artikli 7 lõikes 1 sätestatud tähtaegu.

▼B

3. Kui kohtul ei ole erakorraliste asjaolude tõttu võimalik järgida artikli 5 lõigetes 2 kuni 6 ning artiklis 7 sätestatud tähtaegu, peab ta nendes sätetes nõutavad toimingud tegema võimalikult kiiresti.

Artikkel 15

Kohtuotsuse täidetavus

1. Kohtuotsus on täidetav vaatamata võimalikule edasikaebamisele. Tagatis ei ole nõutav.

2. Artiklit 23 kohaldatakse samuti juhul, kui kohtuotsust tuleb täita liikmesriigis, kus kohtuotsus tehti.

Artikkel 16

Kulud

Menetluse kulud kannab kaotaja pool. Kohus ei mõista siiski võitnud poole kasuks välja kulusid, mis on tehtud vajaduseta või on nõuet arvestades ebaproportsionaalsed.

Artikkel 17

Kaebeõigus

1. Liikmesriik teavitab komisjoni, kas tema menetlusõiguse kohaselt on Euroopa ►C2 väiksemate nõuete ◄ menetluse raames tehtud kohtuotsuse peale võimalik kaevata ning millise tähtaja jooksul saab sellist kaebust esitada. Komisjon teeb selle teabe üldsusele kättesaadavaks.

2. Artiklit 16 kohaldatakse igasuguse kaebuse suhtes.

Artikkel 18

Kohtuotsuse läbivaatamise miinimumnõuded

1. ►C2 Kostjal ◄ on õigus esitada taotlus Euroopa ►C2 väiksemate nõuete ◄ menetluse raames tehtud kohtuotsuse läbivaatamiseks päritoluliikmesriigi pädevale kohtule, kui:

a) i) nõudevorm või kohtukutse on talle kätte toimetatud ilma määruse (EÜ) nr 805/2004 artiklis 14 sätestatud vastuvõtuteatiseta; ning

ii) kättetoimetamine ei toimunud piisavalt aegsasti, et võimaldada ►C2 kostjal ◄ temast olenemata põhjustel oma kaitset korraldada,

või

b) ►C2 kostjat ◄ takistasid nõude vaidlustamisel vääramatu jõud või temast sõltumatud erakorralised asjaolud,

tingimusel, et ►C2 kostja ◄ tegutseb mõlemal juhul viivitamata.

▼B

2. Kui kohus keeldub läbivaatamisest põhjendusega, et ühtki lõikes 1 nimetatud põhjustest ei saa kohaldada, jääb kohtuotsus jõusse.

Kui kohus otsustab, et läbivaatamine on õigustatud ühel lõikes 1 sätestatud põhjustest, on Euroopa ►C2 väiksemate nõuete ◄ menetluses tehtud kohtuotsus tühine.

Artikkel 19

Kohaldatav menetlusõigus

Kui käesolevas määruses ei ole ette nähtud teisiti, kohaldatakse Euroopa ►C2 väiksemate nõuete ◄ menetlemisel selle liikmesriigi menetlusõigust, kus menetlust läbi viiakse.

III PEATÜKK

KOHTUOTSUSE TUNNUSTAMINE JA TÄITMINE TEISES LIIKMESRIIGIS

Artikkel 20

Kohtuotsuse tunnustamine ja täitmine

1. Ühes liikmesriigis Euroopa ►C2 väiksemate nõuete ◄ menetluse raames tehtud kohtuotsust tunnustatakse ja täidetakse teises liikmesriigis ilma täidetavaks tunnistamise määruse tegemise kohustuseta ning ilma võimaluseta tunnustamist vaidlustada.

2. Poole taotlusel annab kohus Euroopa ►C2 väiksemate nõuete ◄ menetluse raames tehtud kohtuotsuse kohta ilma lisakuludeta kinnituse, kasutades selleks IV lisas esitatud tüüpvormi D.

Artikkel 21

Täitemenetlus

1. Piiramata käesoleva peatüki sätete kohaldamist, reguleerib täitemenetlust selle liikmesriigi õigus, kus otsust täidetakse.

Euroopa ►C2 väiksemate nõuete ◄ menetluses tehtud otsust täidetakse samadel tingimustel kui kohtuotsust, mis on tehtud täitmise liikmesriigis.

2. Täitmist taotlev pool esitab:

a) kohtuotsuse ärakirja, mis vastab selle ehtsuse kindlakstegemiseks vajalikele tingimustele ning

b) artikli 20 lõikes 2 osutatud kinnituse ärakirja ja vajadusel selle tõlke kohtuotsust täitva liikmesriigi ametlikku keelde või, kui kõnealuses liikmesriigis on mitu ametlikku keelt, selle koha, kus kohtuotsuse täitmist taotletakse, kohtu või menetlustoimingute ametlikku keelde või ühte ametlikest keeltest vastavalt asjaomase liikmesriigi õigusele, või muusse keelde, mille aktsepteerimisest kohtuotsust täitev liikmesriik on teatanud. Iga liikmesriik võib teatavaks teha Euroopa Liidu institutsioonide selle ametliku keele või need ametlikud keeled, mis ei ole tema ametlikud keeled, kuid mille kasutamist Euroopa ►C2 väiksemate nõuete ◄ menetlemisel ta võib aktsepteerida. Vormi D sisu tõlgib isik, kes on kvalifitseeritud tegema tõlkeid ühes liikmesriikidest.

▼B

3. Poolel, kes taotleb Euroopa ►C2 väiksemate nõuete ◄ menetluses tehtud otsuse täitmist teises liikmesriigis, ei pea olema täitmise liikmesriigis muud

a) volitatud esindajat või

b) postiaadressi

peale täitemenetluses pädevate isikute.

4. Poolelt, kes taotleb ühes liikmesriigis teises liikmesriigis Euroopa ►C2 väiksemate nõuete ◄ menetluses tehtud otsuse täitmist, ei nõuta tagatist ega kautsjonit, sõltumata selle nimetusest, põhjusel, et ta on välisriigi kodanik või et tema alaline või peamine elukoht ei ole selles liikmesriigis, kus täitmist taotletakse.

Artikkel 22

Täitmisest keeldumine

1. Isiku, kelle suhtes kohtuotsuse täitmist taotletakse, taotlusel keeldub selle liikmesriigi, kus otsust täidetakse, pädev kohus otsust täitmast, kui Euroopa ►C2 väiksemate nõuete ◄ menetluses tehtud kohtuotsus on vastuolus muus liikmesriigis või kolmandas riigis tehtud varasema kohtuotsusega, tingimusel et:

a) varasem otsus käsitles samu asjaolusid ning pooli;

b) varasem kohtuotsus tehti liikmesriigis, kus kohtuotsust täidetakse, või vastab tunnustamiseks vajalikele tingimustele liikmesriigis, kus kohtuotsust täidetakse, ning

c) vastuolu ei esitatud ega olnud võimalik esitada vastuväitena kohtumenetluse käigus liikmesriigis, kus tehti kohtuotsus Euroopa ►C2 väiksemate nõuete ◄ menetluses.

2. Mitte mingil juhul ei või Euroopa ►C2 väiksemate nõuete ◄ menetluses tehtud kohtuotsust sisuliselt uuesti läbi vaadata liikmesriigis, kus otsust täidetakse.

Artikkel 23

Täitmise edasilükkamine või piiramine

Kui üks pooltest on vaidlustanud Euroopa ►C2 väiksemate nõuete ◄ menetluses tehtud kohtuotsuse või kui vaidlustamine on veel võimalik või kui pool on esitanud taotluse läbivaatamiseks artikli 18 tähenduses, võib otsust täitva liikmesriigi pädev kohus või pädev asutus selle poole taotlusel, kelle suhtes täitmist taotletakse:

a) piirata täitemenetlus tagavate meetmetega;

b) määrata täitmise tingimuseks kindla suurusega tagatise andmine või

c) erandlikel asjaoludel täitemenetluse peatada.

▼B

IV PEATÜKK

LÕPPSÄTTED

Artikkel 24

Teavitamine

Liikmesriigid teevad koostööd üldsuse ja kutseringkondade teavitamiseks Euroopa ►C2 väiksemate nõuete ◄ menetlusest, sealhulgas kuludest, eelkõige otsusega nr 2001/470/EÜ loodud tsiviil- ja kaubandusasju käsitleva Euroopa kohtute võrgu kaudu.

Artikkel 25

Kohtupädevust, sidevahendeid ja edasikaebamist puudutav teave

1. Liikmesriigid edastavad komisjonile hiljemalt 1. jaanuariks 2008 teabe selle kohta:

a) missugused kohtud on pädevad tegema otsuseid Euroopa ►C2 väiksemate nõuete ◄ menetluses;

b) millised sidevahendid on vastavalt artikli 4 lõikele 1 Euroopa ►C2 väiksemate nõuete ◄ menetluses lubatud ja kohtutele kättesaadavad;

c) kas nende menetlusõigus võimaldab vastavalt artiklile 17 kaebamist ning millisele kohtule saab kaebust esitada;

d) millised on artikli 21 lõike 2 punkti b kohaselt aktsepteeritud keeled ning

e) milliste ametiasutuste pädevusse kuulub täitmine ning millistel ametiasutustel on pädevus artikli 23 kohaldamise eesmärgil.

Liikmesriigid teavitavad komisjoni kõigist hilisematest muudatustest kõnealustes andmetes.

2. Komisjon teeb lõike 1 kohaselt edastatud teabe üldsusele kättesaadavaks *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamisega ning muude asjakohaste vahenditega.

Artikkel 26

Rakendusmeetmed

Meetmed, mille eesmärk on muuta käesoleva määruse vähemolulisi sätteid, muu hulgas seda täiendades, ning mis on seotud lisades osutatud tüüpvormide ajakohastamise ja nende tehniliste muudatustega, võetakse vastu vastavalt artikli 27 lõikes 2 osutatud kontrolliga regulatiivmenetlusele.

Artikkel 27

Komitee

1. Komisjoni abistab komitee.

2. Käesolevale lõikele viitamisel kohaldatakse otsuse 1999/468/EÜ artikli 5a lõikeid 1 kuni 4 ning artiklit 7, võttes arvesse selle otsuse artikli 8 sätteid.

▼B

Artikkel 28

Ülevaatamine

Komisjon esitab 1. jaanuariks 2014 Euroopa Parlamendile, nõukogule ning Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomiteele üksikasjaliku aruande Euroopa ►C2 väiksemate nõuete ◄ menetluse toimimise kohta, kaasa arvatud artikli 2 lõikes 1 osutatud nõude piirväärtuse. Aruandes antakse hinnang menetluse toimimisele ja see sisaldab laiendatud mõjuhinnangut iga liikmesriigi kohta.

Sel eesmärgil ja selleks, et võetaks nõuetekohaselt arvesse parimaid tavasid Euroopa Liidus ja et need kajastaks parema õigusloome põhimõtteid, annavad liikmesriigid komisjonile teavet Euroopa ►C2 väiksemate nõuete ◄ piiriülese menetlemise toimimise kohta. Nimetatud teave hõlmab kohtukulusid, menetluse kiirust, tõhusust, kasutamise lihtsust ja liikmesriikide siseseid ►C2 väiksemate nõuete ◄ menetlusi.

Komisjon lisab aruandele vajaduse korral kohandamisettepanekud.

Artikkel 29

Jõustumine

Käesolev määrus jõustub järgmisel päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Määrust kohaldatakse alates 1. jaanuarist 2009, välja arvatud artikkel 25, mida kohaldatakse alates 1. jaanuarist 2008.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides kooskõlas Euroopa Ühenduse asutamislepinguga.

▼B

I LISA

EUROOPA ►(1) VÄIKSEMATE NÕUETE ◄ MENETLUS

VORM A

NÕUDEVORM

(Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) 861/2007, millega luuakse Euroopa ►(2) väiksemate nõuete ◄ menetlus, artikli 4 lõige 1)

Kohtuasja number (*):

Kohtu poolt vastu võetud: ____/____/_____ (*)

(*) Täidab kohus

OLULINE TEAVE

LUGEGE PALUN JUHTNÖÖRE VIIMASEL LEHEKÜLJEL – NEED AITAVAD TEIL KÄESOLEVAST VORMIST ARU SAADA

Keel

Käesolev vorm tuleb täita selle kohtu keeles, kuhu taotlus saadetakse. Vorm on kättesaadav kõikides Euroopa Liidu institutsioonide ametlikes keeltes Euroopa kohtuasjade atlase veebilehel http://ec.europa.eu/justice_home/judicialatlascivil/html/index_et.htm. See võib Teid aidata vormi täitmisel nõutud keeles.

Täiendavad dokumendid

Nõudevormile tuleks vajadusel lisada mis tahes asjakohased täiendavad dokumendid. Siiski ei takista see Teil vajadusel täiendavate tõendite esitamist menetluse jooksul.

Nõudevormi koopia ja nende olemasolul täiendavate dokumentide koopiad toimetatakse ►(3) kostjale ◄ kätte. ►(4) Kostjal ◄ on võimalus neile vastata.

1. *Kohus*

Sellel väljal tuleks Teil määratleda kohus, kuhu taotluse saadate. Kohut valides tuleks Teil kaaluda kohtualluvuse aluseid. Mittetäielik näitlik nimekiri võimalikest kohtualluvuse alustest on esitatud 4. jaos.

1. *Millisele kohtule Te nõude esitate?*

1.1. Nimi:

1.2. Tänav ja majanumber / pk:

1.3. Linn või asula ja sihtnumber:

1.4. Riik:

2. ►(5) *Hageja* ◄

Sellel väljal tuleb Teil ära tuua enda kui ►(6) hageja ◄ ning esindaja (kui on) andmed. Teie esindamine advokaadi või mõne muu õigusala esindaja poolt ei ole kohustuslik.

Mõnedes riikides ei pruugi postkastinumbri esitamine aadressina olla piisav ja seetõttu peaksite lisama tänava nime ja numbri koos sihtnumbriga. Juhul, kui see nõue on täitmata, võib dokument jääda kätte toimetamata.

„Muud üksikasjad" võivad sisaldada teavet, mis aitab Teid määratleda, näiteks sünnikuupäev, eriala, positsioon ettevõttes, teatavates liikmesriikides isikukood ja ühingu registrikood.

Kui ►(7) hagejad ◄ on rohkem kui üks, kasutage palun lisalehti.

►(1) (2) (3) (4) (5) (6) (7) C2

▼B

2. ►(1) *Hageja* ◄ *andmed*
2.1. Perekonnanimi, eesnimi / ühingu või organisatsiooni nimi:
2.2. Tänav ja majanumber / pk:
2.3. Linn ja sihtnumber:
2.4. Riik:
2.5. Telefon: (*)
2.6. E-posti aadress: (*)
2.7. ►(2) Hageja ◄ esindaja (kui on teada) ja kontaktandmed: (*)
2.8. Muud andmed: (*)

3. ►(3) *Kostja* ◄

Sellel väljal tuleb Teil ära tuua ►(4) kostja ◄ ja kui tema esindaja (kui on teada) andmed. ►(5) Kostja ◄ esindamine advokaadi või mõne muu õigusala esindaja poolt ei ole kohustuslik.

Mõnedes liikmesriikides ei pruugi postkastinumbri esitamine aadressina olla piisav ja seetõttu peaksite lisama tänava nime ja numbri koos sihtnumbriga. Juhul, kui see nõue on täitmata, võib dokument jääda kätte toimetamata.

„Muud andmed" võivad sisaldada teavet, mis aitab isikut määratleda, näiteks sünnikuupäev, eriala, positsioon ettevõttes, teatavates liikmesriikides isikukood ja ühingu registrikood. Kui ►(6) kostjaid ◄ on rohkem kui üks, kasutage palun lisalehti.

3. ►(7) *Kostja* ◄ *andmed*
3.1. Perekonnanimi, eesnimi / ühingu või organisatsiooni nimi:
3.2. Tänav ja majanumber / pk:
3.3. Linn või asula ja sihtnumber:
3.4. Riik:
3.5. Telefon: (*)
3.6. E-posti aadress: (*)
3.7. ►(8) Kostja ◄ esindaja (kui on) ja kontaktandmed: (*)
3.8. Muud andmed: (*)

4. *Kohtualluvus*

Taotlus tuleb esitada kohtule, kellele asi allub. Kohtualluvus määratakse kooskõlas nõukogu määruses (EÜ) nr 44/2001 (kohtualluvuse ja kohtuotsuste täitmise kohta tsiviil- ja kaubandusasjades) sätestatud kohtualluvuse eeskirjadega.

Käesolevas osas on esitatud mittetäielik nimekiri võimalikest kohtualluvuse alustest.

Teavet kohtualluvuse eeskirjade kohta võite leida Euroopa kohtuasjade atlase veebilehelt (http://ec.europa.eu/justice_home/judicialatlascivil/html/index_et.htm).

Samuti võite vaadata aadressilt http://ec.europa.eu/civiljustice/glossary/glossary_et.htm kasutatud õigusterminite selgitusi.

(*) Vabatahtlik.

▶ (1) (2) (3) (4) (5) (6) (7) (8) C2

▼B

4.	*Millel põhineb Teie arvates kohtualluvus?*	
4.1.	▸(2) Kostja ◂ alaline elu- või asukoht	☐
4.2.	Tarbija alaline elukoht	☐
4.3.	Kindlustusvõtja, kindlustatu või soodustatud isiku alaline elu- või asukoht	☐
4.4.	Vaidlusaluse kohustuse täitmise koht	☐
4.5.	Kahju tekitanud sündmuse toimumiskoht	☐
4.6.	Kinnisvara asukoht	☐
▸(1)4.7.	Poolte kokkuleppel valitud kohus	☐ ◂
4.8.	Muud (täpsustada) _____	

5. *Kohtuasja piiriülene olemus*

Euroopa ▸(3) väiksemate nõuete ◂ menetluse kasutamiseks peab Teie ▸(4) kohtuasjal ◂ olema piiriülene olemus. Nõudel on piiriülene olemus, kui vähemalt ühe poole alaline elu- või asukoht või peamine elukoht on liikmesriigis, mis ei ole liikmesriik, kus asub avaldusega tegelev kohus.

5.	*Kohtuasja piiriülene olemus*	
5.1.	▸(5) Hageja ◂ alalise elu- või asukoha või peamise elukoha riik:	_____
5.2.	▸(6) Kostja ◂ alalise elu- või asukoha või peamise elukoha riik:	_____
5.3.	Kohtu asukoha liikmesriik:	_____

6. *Pangarekvisiidid (vabatahtlik)*

Väljal 6.1 võite kohut teavitada sellest, mil viisil Te kavatsete maksta taotluse läbivaatamise tasu. Kohtus, kuhu Te oma avalduse saadate, ei ole kõik maksmisviisid tingimata võimalikud. Te peaksite välja selgitama, milliseid makseviise kohus aktsepteerib. Te saate seda teha, võttes ühendust asjaomase kohtuga või tutvudes tsiviil- ja kaubandusasjade Euroopa kohtute võrgu veebilehega http://ec.europa.eu/civiljustice.

Kui Te soovite tasuda krediitkaardiga või lubate kohtul debiteerida summa oma pangakontolt, peate käesoleva vormi I liites märkima vajalikud krediitkaardi või pangakonto andmed. I liide on mõeldud ainult teabena kohtu jaoks ja seda ei edastata ▸(7) kostjale ◂.

Väljal 6.2 on Teil võimalus näidata, millisel viisil Te soovite, et vastaspool tasuks Teile võla, näiteks kui vastaspool soovib tasuda kohe, isegi enne kohtuotsuse tegemist. Kui Te soovite, et Teile tasutakse pangaülekandega, märkige vajalikud pangarekvisiidid.

6.	*Pangarekvisiidid* (*)	
6.1.	Kuidas tasute riigilõivu?	
6.1.1.	Pangaülekandega	☐
6.1.2.	Krediitkaardiga	☐ (palun täitke I liites)
6.1.3.	Otsekorraldusega oma pangakontolt	☐ (palun täitke I liites)
6.1.4.	Muu (täpsustage):	
6.2.	Millisele kontole soovite, et vastaspool kannaks sissenõutud või määratud summa?	
6.2.1.	Konto omanik:	
6.2.2.	Panga nimi (BIC) või muu asjakohane pangakood:	
6.2.3.	Konto number / IBAN:	

▶(1) C1

▶(2) (3) (4) (5) (6) (7) C2

▼B

7. *Nõue*

Reguleerimisala. Palun pöörake tähelepanu asjaolule, et Euroopa ▸(3) väiksemate nõuete ◂ menetlusel on piiratud reguleerimisala. Käesoleva menetluse raames ei saa menetleda nõudeid, mille väärtus ületab 2 000 eurot või mis on loetletud määruse (EÜ) nr 861/2007 (millega luuakse Euroopa ▸(4) väiksemate nõuete ◂ menetlus) artiklis 2. Kui Teie nõue ei kuulu nimetatud määruse reguleerimisalasse vastavalt artiklile 2, jätkatakse menetlust pädevas kohtus tavalise tsiviilkohtumenetluse korras. Kui Te ei soovi sel juhul menetlust jätkata, peaksite oma taotluse tagasi võtma.

Rahaline või muu nõue. Te peaksite märkima, kas nõuate raha ja/või midagi muud (mitterahaline nõue), näiteks kaubasaadetist, ja siis täitma vastavalt kas punkti 7.1 ja/või 7.2. Mitterahalise nõude korral märkige palun oma nõude hinnanguline väärtus. Mitterahalise nõude korral peaksite märkima, kas teil on kahju hüvitamiseks subsidiaarne nõue, kui algset nõuet ei ole võimalik rahuldada.

Kui soovite, et Teile hüvitataks kohtukulud (nt tõlkekulud, advokaatide tasud, dokumentide kättetoimetamise kulud jne), peaksite seda märkima punkti 7.3 all. Kohtu poolt hüvitamiseks väljamõistetavad kulud võivad liikmesriigiti erineda. Erinevate liikmesriikide kulude kategooriate üksikasjad leiate tsiviil- ja kaubandusasjade Euroopa kohtute võrgu veebilehelt http://ec.europa.eu/civiljustice.

Kui soovite, et Teile hüvitataks lepingujärgsed intressid, näiteks laenult, peaksite ära näitama intressimäära ja intressi kulgema hakkamise kuupäeva. Kohus võib Teie nõudele eduka menetlemise korral välja mõista seadusjärgse intressi. Kui Te soovite intressi sisse nõuda, siis palun märkige see ära ja näidake intressi kulgema hakkamise kuupäev.

7. *Teie nõue*

☐ 7.1. Rahaline nõue

7.1.1. Põhisumma (v.a intressid ja kulud): _____

7.1.2. Vääring:

☐ Euro (EUR)	☐ Bulgaaria lev (BGN)	☐ Küprose nael (CYP)
☐ Tšehhi kroon (CZK)	☐ Eesti kroon (EEK)	☐ Suurbritannia naelsterling (GBP)
▶(1) ☐ Horvaatia kuna (HRK) ◀	☐ Ungari forint (HUF)	
☐ Läti latt (LVL)	☐ Malta liir (MTL)	☐ Poola zlott (PLN)
☐ Leedu litt (LTL)	☐ Rootsi kroon (SEK)	☐ Slovaki kroon (SKK)
☐ Rumeenia leu (RON)		
☐ Muu (täpsustage):		

☐ 7.2. Muu nõue:

7.2.1. Palun täpsustage, mida nõuate: _____

7.2.2. Nõude hinnanguline väärtus: _____

Vääring:

☐ Euro (EUR)	☐ Bulgaaria lev (BGN)	☐ Küprose nael (CYP)
☐ Tšehhi kroon (CZK)	☐ Eesti kroon (EEK)	☐ Suurbritannia naelsterling (GBP)
▶(2) ☐ Horvaatia kuna (HRK) ◀	☐ Ungari forint (HUF)	
☐ Läti latt (LVL)	☐ Malta liir (MTL)	☐ Poola zlott (PLN)
☐ Leedu litt (LTL)	☐ Rootsi kroon (SEK)	☐ Slovaki kroon (SKK)
☐ Rumeenia leu (RON)		
☐ Muu (täpsustage): _____		

7.3. Kas taotlete menetluse kulude hüvitamist?

7.3.1. Jah ☐

7.3.2. Ei ☐

7.3.3. Kui jah, palun täpsustage milliste kulude, ja näidake seni hüvitatud või tekkinud kulud:

▶(1) (2) **M1**

▶(3) (4) **C2**

▼B

7.4. Kas taotlete intresside hüvitamist?

Jah ☐

Ei ☐

Kui jah, siis kas intress on:

lepingujärgne? ☐ Kui jah, siis täitke punkt 7.4.1

seadusejärgne? ☐ Kui jah, siis täitke punkt 7.4.2

7.4.1. Kui intress on lepingujärgne, siis:

1. määr on:

☐ _____%

☐ _____% üle EKP baasmäära

☐ muu: _____

2. hakkab see kulgema alates: ___/___/_____

7.4.2. Kui intress on seadusejärgne, siis

hakkab see kulgema alates: ___/___/_____

8. *Nõude kirjeldus*

Punktis 8.1 kirjeldage palun lühidalt oma nõude sisu.

Punktis 8.2 kirjeldage palun lühidalt asjaomaseid toetavaid tõendeid. Selleks võivad olla näiteks dokumentaalsed tõendid (nt leping, kviitung jne) või tunnistaja suuline või kirjalik ütlus. Palun näidake iga tõendi kohta, millist nõude aspekti see peaks toetama.

Vajadusel kasutage lisalehti.

8. *Nõude kirjeldus*

8.1. Palun põhjendage oma nõuet, näiteks kirjeldades, mis juhtus, kus ja millal.

8.2. Palun kirjeldage tõendeid, mida soovite esitada oma nõude toetamiseks, ning märkige, kuidas need nõuet toetavad. Kui see on asjakohane, lisage palun vastavad toetavad dokumendid.

8.2.1. Dokumentaalsed tõendid ☐ palun täpsustage allpool

8.2.2. Tunnistajad ☐ palun täpsustage allpool

8.2.3. Muu ☐ palun täpsustage allpool

Kohtuistung. Palun pöörake tähelepanu asjaolule, et Euroopa ►(1)väiksemate nõuete◄ menetlus on kirjalik menetlus. Te võite kas käesolevas vormis või ka hiljem taotleda kohtuistungi läbiviimist. Kohus võib otsustada viia läbi kohtuistungi, kui ta peab seda kohtuasja õiglaseks menetlemiseks vajalikuks, või ta võib sellest keelduda, pidades silmas kohtuasja kõiki asjaolusid.

8.3. Kas soovite kohtuistungi läbiviimist?

Jah ☐

Ei ☐

Jaatava vastuse korral esitage palun põhjendused: (*)

►(1) C2

▼B

9. *Kinnitus*

Euroopa ►(1) väiksemate nõuete◄ menetluses tehtud kohtuotsust võib tunnustada ja täita teises liikmesriigis. Kui Te kavatsete taotleda tunnustamist ja täitmist mõnes muus liikmesriigis kui kohtuotsuse teinud kohtu liikmesriigis, võite selles vormis taotleda, et kohus väljastaks pärast seda, kui on Teie kasuks otsuse teinud, kinnituse kohtuotsuse kohta.

9. *Kinnitus* Palun kohtul väljastada kinnitus kohtuotsuse kohta Jah ☐ Ei ☐

10. *Kuupäev ja allkiri*

Palun kirjutage viimasele lehele selgelt oma nimi, allkiri ja taotluse kuupäev.

10. *Kuupäev ja allkiri* Käesolevaga taotlen, et kohus teeks minu nõude põhjal otsuse ►(2) kostja◄ kahjuks. Kinnitan, et mulle teadaolevalt on esitatud teave tõene ning edastatud heas usus. Koht: Kuupäev: ___/___/_____ Nimi ja allkiri:

►(1) (2) C2

▼B

Nõudevormi liide (vorm A)

Pangarekvisiidid (*) **riigilõivu tasumiseks**

Konto omanik / krediitkaardi omanik:
Panga nimi, BIC või muu asjakohane pangakood / krediitkaardi väljaandja:
Konto number või IBAN / krediitkaardi number, kehtivusaeg ja turvanumber:

(*) Vabatahtlik.

▼B

II LISA

EUROOPA ►(1) VÄIKSEMATE NÕUETE◄ MENETLUS

VORM B

KOHTU TAOTLUS NÕUDEVORMI TÄIENDAMISEKS JA/VÕI PARANDAMISEKS

(Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 861/2007, millega luuakse Euroopa►(2) väiksemate nõuete◄ menetlus, artikli 4 lõige 4)

täidab kohus

Kohtuasja number:

Kohtu poolt vastu võetud: ____/____/_____.

1. *Kohus*

1.1. Nimi:

1.2. Tänav ja majanumber / pk:

1.3. Linn ja sihtnumber:

1.4. Riik:

2. ►(3) *Hageja* ◄

2.1. Perekonnanimi, eesnimi / ühingu või organisatsiooni nimi:

2.2. Tänav ja majanumber / pk:

2.3. Linn ja sihtnumber:

2.4. Riik:

2.5. Telefon: (*)

2.6. E-posti aadress: (*)

2.7. ►(4) Hageja◄ esindaja (kui on) ja kontaktandmed: (*)

2.8. Muud andmed: (*)

3. ►(5) *Kostja* ◄

3.1. Perekonnanimi, eesnimi / ühingu või organisatsiooni nimi:

3.2. Tänav ja majanumber / pk:

3.3. Linn ja sihtnumber:

3.4. Riik:

3.5. Telefon: (*)

3.6. E-posti aadress: (*)

3.7. ►(6) Kostja◄ esindaja (kui on) ja kontaktandmed: (*)

3.8. Muud andmed: (*)

(*) Vabatahtlik.

►(1) (2) (3) (4) (5) (6) C2

▼B

Kohus analüüsis Teie nõudevormi ja leidis, et see ei ole adekvaatne või piisavalt selge või ei ole nõuetekohaselt täidetud: palun täiendage ja/või parandage oma vorm allpool märgitud keeles võimalikult kiiresti ja hiljemalt _____.

Kohus lükkab Teie avalduse vastavalt määruses (EÜ) nr 861/2007 sätestatud tingimustele tagasi, kui Te ei täida ega/või paranda oma avaldust eespool sätestatud tähtpäevaks.

Teie nõudevorm ei ole täidetud sobivas keeles. Palun täitke see ühes järgmistest keeltest:

bulgaaria keel	☐	tšehhi keel	☐	saksa keel	☐
eesti keel	☐	hispaania keel	☐	kreeka keel	☐
prantsuse keel	☐	iiri keel	☐	▶(1) horvaadi keel	☐ ◀
itaalia keel	☐	läti keel	☐	leedu keel	☐
ungari keel	☐	malta keel	☐	hollandi keel	☐
poola keel	☐	portugali keel	☐	rumeenia keel	☐
slovaki keel	☐	sloveeni keel	☐	soome keel	☐
rootsi keel	☐	inglise keel	☐		

Muud: (täpsustage) _____

Järgmised nõudevormi osad tuleb täiendada ja/või neid parandada vastavalt alltoodud juhistele:

—

—

—

—

Koht:

Kuupäev: ___/___/_____

Allkiri ja/või pitser:

▶(1) M1

▼B

III LISA

EUROOPA ►(1) VÄIKSEMATE NÕUETE◄ MENETLUS

VORM C

VASTUSVORM

(Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 861/2007 millega luuakse Euroopa ►(2) väiksemate nõuete◄ menetlus, artikli 5 lõiked 2 ja 3)

OLULINE TEAVE JA JUHTNÖÖRID ►(3) KOSTJALE◄

Euroopa ►(4) väiksemate nõuete◄ menetlust kasutades on Teie vastu on esitatud lisatud nõudevormis toodud nõue.

Te võite vastata, täites käesoleva vormi II osa ning tagastades selle kohtule või mõnel muul nõuetekohasel viisil 30 päeva jooksul pärast seda, kui nõue on Teile koos vastusvormiga kätte toimetatud.

Juhul kui Te ei vasta 30 päeva jooksul, teeb kohus otsuse.

Palun kirjutage vastusvormi lõppu selgelt oma nimi, allkiri ja vastuse kuupäev.

Samuti peaksite lugema nõudevormis esitatud juhtnööre, need võivad aidata Teid vastuse koostamisel.

Keel. Te peaksite nõudele vastama selle kohtu keeles, kes Teile käesoleva vormi saatis.

Vorm on kättesaadav kõikides Euroopa Liidu institutsioonide ametlikes keeltes Euroopa kohtute atlase veebisaidil http://ec.europa.eu/justice_home/judicialatlascivil/html/index_et.htm, see võib teid aidata vormi täitmisel nõutud keeles.

Kohtuistung. Euroopa ►(5) väiksemate nõuete◄ menetlus on kirjalik menetlus. Võite siiski taotleda kohtuistungi läbiviimist. Kohtuasja asjaolusid silmas pidades võib kohus taotlusest keelduda.

Tõendavad dokumendid. Võite nimetada võimalikke tõendusvahendeid ja kui see on asjakohane, lisada tõendavaid dokumente.

Vastunõue. Kui soovite esitada nõude ►(6) hageja◄ vastu (vastunõue), peaksite täitma ja lisama eraldi vormi A, mille leiate internetist aadressil http://ec.europa.eu/justice_home/judicialatlascivil/html/fillinginformation_et.htm või saate selle kohtult, kes Teile käesoleva vormi saatis. Vastunõudes peetakse Teid ►(7) hagejaks◄.

Andmete parandamine. Samuti võite teavet enda kohta ise parandada või täiendada (nt kontaktandmed, esindaja jne) osas 6 „Muu teave”.

Lisaruum. Vajadusel kasutage lisalehti.

I osa (täidab kohus)

Avaldaja nimi:

►(8) Kostja◄ nimi:

Kohus:

Nõue:

Kohtuasja number:

►(1) (2) (3) (4) (5) (6) (7) (8) C2

▼B

II osa (täidab ▶(1) kostja ◀)

1. Kas Te nõustute nõudega?

   Jah ☐

   Ei ☐

   Osaliselt ☐

   Kui vastasite „ei" või „osaliselt", palun esitage põhjused:

   Nõue jääb väljapoole Euroopa ▶(2) väiksemate nõuete ◀ menetluse reguleerimisala. ☐

   palun täpsustage allpool

   Muu ☐

   palun täpsustage allpool

2. Kui Te nõudega ei nõustu, kirjeldage palun tõendeid, mida soovite esitada nõude vaidlustamiseks. Palun märkige, kuidas need Teie vastust toetavad. Kui see on asjakohane, peaksite lisama vastavad toetavad dokumendid.

   2.1. Dokumentaalsed tõendid ☐ palun täpsustage allpool

   2.2. Tunnistajad ☐ palun täpsustage allpool

   2.3. Muu ☐ palun täpsustage allpool

3. Kas soovite kohtuistungi läbiviimist?

   Jah ☐

   Ei ☐

   Jaatava vastuse korral esitage palun põhjendused: (*)

4. Kas taotlete menetluse kulude hüvitamist?

   4.1. Jah ☐

   4.2. Ei ☐

   4.3. Kui jah, palun täpsustage millised kulud, ja võimalusel näidake siiani hüvitatud või tekkinud kulud:

5. Kas Te soovite esitada vastunõuet?

   5.1. Jah ☐

   5.2. Ei ☐

   5.3. Kui jah, täitke palun eraldi vorm A ja lisage see vastunõudele.

6. Muu teave (*)

7. Kuupäev ja allkiri

   Kinnitan, et mulle teadaolevalt on esitatud teave tõene ning edastatud heas usus.

   Koht: _____

   Kuupäev: ___/___/_____

   Nimi ja allkiri:

(*) Vabatahtlik.

▶(1) (2) C2

▼B

IV LISA

EUROOPA ▸[1] VÄIKSEMATE NÕUETE ◂ MENETLUS

VORM D

KINNITUS EUROOPA ▸[2] VÄIKSEMATE NÕUETE ◂ MENETLUSE RAAMES TEHTUD KOHTUOTSUSE KOHTA

(Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 861/2007, millega luuakse Euroopa ▸[3] väiksemate nõuete ◂ menetlus, artikli 20 lõige 2)

täidab kohus

1.	*Kohus*
1.1.	Nimi:
1.2.	Tänav ja majanumber / pk:
1.3.	Linn ja sihtnumber:
1.4.	Riik:
2.	▸[4] *Hageja* ◂
2.1.	Perekonnanimi, eesnimi / ühingu või organisatsiooni nimi:
2.2.	Tänav ja majanumber / pk:
2.3.	Linn ja sihtnumber:
2.4.	Riik:
2.5.	Telefon: (*)
2.6.	E-posti aadress: (*)
2.7.	▸[5] Hageja ◂ esindaja (kui on) ja kontaktandmed: (*)
2.8.	Muud andmed: (*)
3.	▸[6] *Kostja* ◂
3.1.	Perekonnanimi, eesnimi / ühingu või organisatsiooni nimi:
3.2.	Tänav ja majanumber / pk:
3.3.	Linn ja sihtnumber:
3.4.	Riik:
3.5.	Telefon: (*)
3.6.	E-posti aadress: (*)
3.7.	▸[7] Kostja ◂ esindaja (kui on) ja kontaktandmed: (*)
3.8.	Muud andmed: (*)

(*) Vabatahtlik.

▶ (1) (2) (3) (4) (5) (6) (7) C2

▼B

4. *Kohtuotsus:*

4.1. Kuupäev:

4.2. Kohtuasja number:

4.3. Kohtuotsuse sisu:

4.3.1. Kohus on otsustanud, et _____ peab maksma _____

1) Põhinõue:

2) Intress:

3) Kulud:

4.3.2. Kohus on otsustanud, et _____ peab _____.

(Juhul, kui kohtuotsuse tegi apellatsioonikohus, või kohtuotsuse läbivaatamise korral.)

Käesolev kohtuotsus asendab ___/___/_____ tehtud kohtuotsuse, kohtuasja number _____, ja kõik varasemad kinnitused.

KÄESOLEVAT OTSUST TUNNUSTATAKSE JA TÄIDETAKSE TEISTES LIIKMESRIIKIDES, ILMA ET OLEKS VAJA TÄIDETAVAKS TUNNISTAMIST JA ILMA VÕIMALUSETA SELLE TUNNUSTAMIST VAIDLUSTADA.

Koht: _____

Kuupäev: ___/___/_____

Allkiri ja/või pitser